

LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

INVEST!



TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Approval for investment guidelines	Chấp thuận chủ trương đầu tư	An application for <u>approval for investment guidelines</u> of an investment project prepared by a competent authority includes: An application for approval for investment guidelines; etc.
Investment registration authority	Cơ quan đăng ký đầu tư	The foreign investor to the business cooperation contract shall submit the application for registration of operating office to the <u>investment registration authority</u> of the area where the operating office is intended to be located.
National investment database	Cơ sở dữ liệu quốc gia về đầu tư	The Ministry of Planning and Investment shall preside over and cooperate with relevant agencies in developing and operating the National Investment Information System; establish the <u>national investment database</u> ; assess the operation of such system by central and local investment authorities.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Investment project	Dự án đầu tư	“ <u>Investment project</u> ” means a collection of proposals for the expenditure of mid-term or long-term capital to carry out investment activities in a particular administrative division over a certain period of time.
Expansion project	Dự án đầu tư mở rộng	Investment incentives shall be given to new investment projects and <u>expansion projects</u> .
New investment project	Dự án đầu tư mới	If a foreign-invested business organization that is established in Vietnam has a <u>new investment project</u> , procedures for executing such investment project shall be followed without having to establish a new business organization.
Start-up project	Dự án đầu tư khởi nghiệp sáng tạo	Entities eligible for investment incentives: <u>Start-up projects</u> , national innovation centers and research and development centers; etc.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Business investment	Đầu tư kinh doanh	“ <u>Business investment</u> ” means an investor investing capital to do business.
Business investment conditions	Điều kiện đầu tư kinh doanh	The Government shall elaborate the announcement and control of <u>business investment conditions</u> .
Market access conditions applied to foreign investors	Điều kiện tiếp cận thị trường đối với nhà đầu tư nước ngoài	Contents of appraisal of the request for both investment guideline approval and investor approval: Assessment of satisfaction of <u>market access conditions applied to foreign investors</u> (if any); etc.
Investment registration certificate	Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư	From the date on which the <u>enterprise registration certificate</u> or an equivalent document is issued, the business organization established by a foreign investor shall be the investor that executes the investment project set out in the investment registration certificate.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
National investment information system	Hệ thống thông tin quốc gia về đầu tư	Investment authorities and investors shall sufficiently, promptly and accurately update information on the <u>National Investment Information System</u> .
Outward investment activity	Hoạt động đầu tư ra nước ngoài	An investor shall follow procedures for adjusting the outward investment registration certificate in the following cases: Change of main objective of the <u>outward investment activity</u> ; etc.
Business cooperation contract	Hợp đồng hợp tác kinh doanh	<u>Business cooperation contracts</u> signed between domestic investors shall be executed in accordance with the civil law.
Export-processing zone	Khu chế xuất	“ <u>Export-processing zone</u> ” means an industrial park specialized in manufacturing of exported products or provision of services for manufacturing of exported products and export.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Industrial zone	Khu công nghiệp	Investment projects regardless of capital sources in any one of the following cases: Investment projects on construction and operation of infrastructure in <u>industrial zones</u> and export processing zones; etc.
Economic zone	Khu kinh tế	The duration of an investment project inside an <u>economic zone</u> shall not exceed 70 years.
Investor	Nhà đầu tư	The <u>investor</u> shall self-determine the value of the investment capital of the investment project after the project is put into operation.
Foreign investor	Nhà đầu tư nước ngoài	A <u>foreign investor</u> to a business cooperation contract may establish an operating office in Vietnam to execute the contract.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Domestic investor	Nhà đầu tư trong nước	“ <u>Domestic investor</u> ” means an individual holding Vietnamese nationality or a business organization whose members or shareholders are not foreign investors.
Foreign-invested business organization	Tổ chức kinh tế có vốn đầu tư nước ngoài	If a <u>foreign-invested business organization</u> that is established in Vietnam has a new investment project, procedures for executing such investment project shall be followed without having to establish a new business organization.
Investment objectives	Mục tiêu đầu tư	The National Assembly shall consider passing a resolution on the outward investment guideline approval containing the following contents: <u>Investment objectives</u> and location;



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Investment guarantee	Bảo đảm đầu tư	The purpose of the <u>investment guarantee</u> is to protect the interests of the investor in the event that circumstances or events should arise that could not be foreseen, and are considered outside the scope of typical and known risk factors.
Capital investment	Vốn đầu tư	The State shall provide assistance for part of the <u>capital investment</u> in development from the state budget, concessional loan capital, and employ other capital raising methods to develop the technical infrastructure and social infrastructure in economic zones and hi-tech zones.
Forms of investment	Hình thức đầu tư	New <u>forms of investment</u> and types of business organizations prescribed by the Government's regulations.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Investment license	Giấy phép đầu tư	Grandfather clauses on outward investment activities: Regulations on the duration of outward investment projects set out in outward <u>investment licenses</u> and outward investment certificates issued before July 01, 2015 shall cease to have effect; etc.
Private investor	Nhà đầu tư tư nhân	Institutional and <u>private investors</u> are increasingly investing in managed portfolios or setting up tax-efficient limited partnerships .
Short - term investment funds	Quỹ đầu tư ngắn hạn	<u>Short-term investment funds</u> are considered a liquid investment fund and a safe investment option to achieve short-term financial objectives.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Investment promotion activities	Hoạt động xúc tiến đầu tư	Funding for formulating and organizing the implementation of the <u>investment promotion</u> program shall be covered by the state budget and other lawful sources.
Financial statement	Báo cáo tài chính	Document(s) proving the financial capacity of the investor including at least one of the following documents: the investor's <u>financial statements</u> for the last two years of the investor; a parent company's commitment to provide financial support; a financial institution's commitment to provide financial support; guarantee for the investor's financial capacity; other document proving the investor's financial capacity;



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Accrued Interest	Lãi tích lũy	<u>Accrued interest</u> refers to the interest that has been incurred on a loan or other financial obligation but has not yet been paid out.
Affinity Fraud	Gian lận quan hệ	<u>Affinity frauds</u> target members of identifiable groups, such as the elderly, or religious or ethnic communities.
After-hours Trading	Giao dịch Chứng khoán ngoài giờ	<u>After-hours trading</u> refers to the buying and selling of stocks after the close of the U.S. stock exchanges at 4 p.m.
Alternative Mutual Fund	Khoản đầu tư thay thế	<u>Alternative mutual funds</u> (sometimes called alt funds or liquid alts) are publicly offered, SEC-registered mutual funds that hold non-traditional investments or use complex investment and trading strategies.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Alternative Trading Systems	Hệ thống giao dịch thay thế	An <u>alternative trading system</u> (ATS) is a non-exchange trading venue that matches buyers and sellers for transactions.
Annual Return	Lợi nhuận hàng năm	An <u>annual return</u> is a measure of how much an investment has increased on average each year, during a specific time period.
Bond Funds and Income Funds	Quỹ đầu tư thu nhập – trái phiếu	<u>Bond funds and income funds</u> are terms used to describe a type of investment company (mutual fund, ETF, closed-end fund or unit investment trust (UIT)) that invests primarily in bonds or other types of debt securities.



LEGAL VOCABULARY ABOUT INVESTMENT LAW

TỪ	NGHĨA	VÍ DỤ
Bond Swap	Hoán đổi trái phiếu	A <u>bond swap</u> is when an investor chooses to sell one bond and subsequently purchase another bond with the proceeds from the sale in order to take advantage of the current market environment.
Accredited Investors	Nhà Đầu tư được công nhận	An <u>accredited investor</u> is an individual or a business entity that is allowed to trade securities that may not be registered with financial authorities.

